



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

24. NOVEMBER 2024

11 AM THANKSGIVING BILINGUAL FAMILY SERVICE

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns and Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**
L (Liturg): Prest/Pastor **A :** Alle/Everyone
The service is livestreamed.

NORWEGIAN

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

KLOKKESLAG - 3 x 3

INNGANGSSALME

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

A | Gud, la dette rommet være stort nok til å romme oss.

L | La det være stort nok for våre liv og for alt vi bærer med oss.

A | La dette rommet være høyt nok til å romme oss.

L | La det være høyt nok under taket til ekkoet av liv og skrik fra levende barn.

A | La dette rommet være åpent nok til å romme oss

L | La det være stille nok til tankene våre og til at vi kan høre deg.

ENGLISH

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

Music by Hui Chen

CHIMES - 3 x 3

ENTRANCE HYMN

LBW 558: *Earth and All Stars!*

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

A | God, let this room be big enough to accommodate us.

L | Let it be big enough for our lives and for everything we carry with us.

A | Let this room be high enough to accommodate us.

L | Leave it high enough under the ceiling for the echo of life and screams from living children.

A | Let this room be open enough to accommodate us

L | Let it be quiet enough for our thoughts

Alle: Amen

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste– med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.
Sal 103,11-12

KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - nedeg.



Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.



Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

and that we can hear you.

All: Amen

CONFESSION

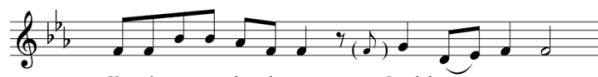
L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!


I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*


KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy

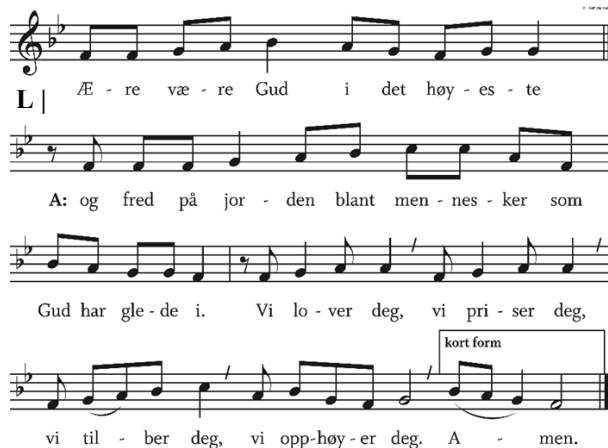


Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy



Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA



L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te
A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som
Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,
vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - men.

kort form

LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Joel 2,21-27

Vær ikke redd, du åkerjord,
fryd deg og vær glad!
For Herren har gjort storverk.
22 Vær ikke redde, dere dyr på marken,
for beitene i ødemarken grønnes
og trærne gir sin frukt,
fikentre og vinstokk bærer rikt.
23 Fryd dere, Sions barn,
gled dere i Herren deres Gud!
For han gir dere regn i rett tid,
han lar regnet falle som før,
både høst og vår.

24 Hver treskeplass fylles med korn,
pressekummene renner over
av ny vin og fin olje.

25 Jeg gir dere igjen for årene
da den svermende, den hoppende, den
gnagende og den tyggende gresshopperen
åt, min store hær som jeg sendte mot
dere.

GLORIA



L | Glo-ry be to God in the high- est!
A | And peace on earth to those with whom he
is well pleased. We praise you, we bless you,
we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Joel 2:21-27

Do not fear, O soil;
be glad and rejoice,
for the Lord has done great things!
22 Do not fear, you animals of the field,
for the pastures of the wilderness are
green; the tree bears its fruit;
the fig tree and vine give their full yield.
23 O children of Zion, be glad,
and rejoice in the Lord your God,
for he has given the early rain for your
vindication; he has poured down for you
abundant rain,
the early and the later rain, as before.
24 The threshing floors shall be full of
grain;
the vats shall overflow with wine and oil.
25 I will repay you for the years
that the swarming locust has eaten,
the hopper, the destroyer, and the cutter,
my great army that I sent against you.

26 Dere skal spise og bli mette
og prise navnet til Herren deres Gud,
som har handlet så underfullt med dere.
Mitt folk skal aldri bli til skamme.

27 Dere skal kjenne at jeg er midt i Israel.
Jeg er Herren deres Gud, og ingen annen.
Mitt folk skal aldri bli til skamme.

Slik lyder Herrens ord.

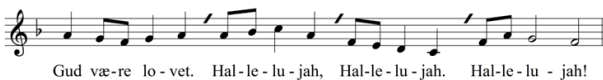
MUSIKK

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter
Matteus 6,25-33

A |



Derfor sier jeg dere: Vær ikke bekymret for livet, hva dere skal spise [eller hva dere skal drikke], heller ikke for kroppen, hva dere skal kle dere med. Er ikke livet mer enn maten og kroppen mer enn klærne? 26 Se på fuglene under himmelen! De sår ikke, de høster ikke og samler ikke i hus, men den Far dere har i himmelen, gir dem føde likevel. Er ikke dere mer verdt enn de? 27 Hvem av dere kan vel med all sin bekymring legge en eneste alen til sin livslengde? 28 Og hvorfor er dere bekymret for klærne? Se på liljene på marken, hvordan de vokser!

26 You shall eat in plenty and be satisfied
and praise the name of the Lord your
God, who has dealt wondrously with you.
And my people shall never again be put
to shame.

27 You shall know that I am in the midst
of Israel and that I, the Lord, am your
God and there is no other. And my people
shall never again be put to shame.

The word of the Lord.

MUSIC

Mindekirken Choir

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Mat-
thew 6:25-33

A |



“Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food and the body more than clothing? 26 Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? 27 And which of you by worrying can add a single hour to your span of life? 28 And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin,

De strever ikke og spinner ikke,
 29 men jeg sier dere: Selv ikke Salomo i
 all sin prakt var kledd som en av dem.
 30 Når Gud kler gresset på marken så
 fint, det som gror i dag og kastes i ovnen i
 morgen, hvor mye mer skal han ikke da
 kle dere – dere lite troende! 31 Så gjør
 dere ikke bekymringer, og si ikke: ‘Hva
 skal vi spise?’ eller: ‘Hva skal vi drikke?’
 eller: ‘Hva skal vi kle oss med?’
 32 Alt dette er folkeslagene opptatt av.
 Men den Far dere har i himmelen, vet jo
 at dere trenger alt dette.
 33 Søk først Guds rike og hans
 rettferdighet, så skal dere få alt det andre i
 tillegg.

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTER

PREKEN

Sermon in English - Copies are available at the usher desk

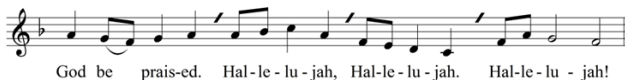
L | Ære være Faderen og Sønnen og Den
 hellige ånd, som var og er og blir én sann
 Gud fra evighet og til evighet.
 Amen.

SALME

29 yet I tell you, even Solomon in all his
 glory was not clothed like one of
 these. 30 But if God so clothes the grass
 of the field, which is alive today and to-
 morrow is thrown into the oven, will he
 not much more clothe you—you of little
 faith? 31 Therefore do not worry, saying,
 ‘What will we eat?’ or ‘What will we
 drink?’ or ‘What will we wear?’
 32 For it is the gentiles who seek all these
 things, and indeed your heavenly Father
 knows that you need all these things.
 33 But seek first the kingdom of God and
 his righteousness, and all these things will
 be given to you as well.

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

L | Glory be to the Father and to the Son
 and to the Holy Spirit,
 as it was in the beginning,
 is now and ever shall be. Amen.

HYMN

HSSN BE 34: *Not even one small sparrow*

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.

Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.

Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv.

Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

SALME

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell.

On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

HYMN

NOS 781: Hvem har skapt alle blomstene

FADERVÅR

A |



Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
skyld, som vi òg for- la-ter vå-re skyld-ne-re.
Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
fra det on - de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
æ-ren i e-vig-het. A - men.

TAKKOFFER

THE LORD'S PRAYER

**A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy kingdom
come,
thy will be done, on earth as it is in
heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us; and lead us not into tempta-
tion, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, forever and ever. Amen.**

OFFERING

Music by Hui Chen

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text:

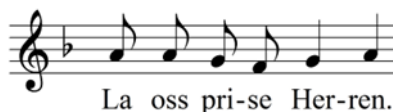
Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.

SALME

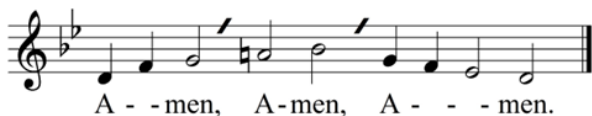
**VELSIGNELSEN
BENEDICAMUS**
L |



MENIGHETEN STÅR OM MULIG
A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.
A |



KLOKKESLAG - 3 x 3

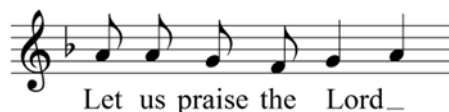
UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

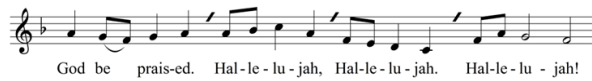
L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

HYMN

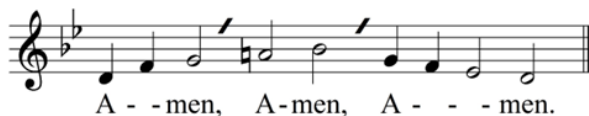
**THE BLESSING
BENEDICAMUS**
L |



CONGREGATION STANDS AS ABLE
A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.
A |



CHIMES - 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

MENIGHETEN SITTER

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

CONGREGATION SITS

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDE

Music by Hui Chen

Pastor: Jorunn Raddum

Organist: Hui Chen

Director of Music: John De Haan

Altar Guild: Ray Olson

Ushers: Lynndelle & Erik Pratt

Reader: Peter Lodoen

Livestream: Peter Storvick

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

The Nidaros room downstairs is available as an unattended nursery during the service for families.

Tuesday November 26

Tuesday Open House: Gingerbread Like You Have Never Seen it Before!

Presenter: Carolyn Eriksson

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Thursday November 28

Thanksgiving - No choir rehearsal, church office closed

Saturday November 30

10 am - 1 pm Cookie Dugnad

Join us for a delightful baking session featuring sandbakkles, and possibly krumkaker and rosettes. We're getting ready for the Bake Sale! It's a wonderful chance to learn how to create delicious Norwegian cookies.

Sunday December 1

9 am English Service with Communion

10 am Sunday Forum: Our Sunday Forum for December will simply be joyful singing together to your requested advent and Christmas hymns. Please join us!

11 am Norwegian Service with Communion

1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Save the Date:

Bake Sale: Saturday, December 7 from 10 am - 2 pm

Santa Lucia Pageant: Sunday, December 8 at 11 am (during the Norwegian service)

Nordic Choirs Julekonsert: Sunday, December 15 at 4 pm

Christmas Eve Candlelight Service: Tuesday, December 24 at 4 pm

The November Mission of the Month is Global Refuge, formerly known as Lutheran Immigration and Refugee Service, is the largest faith-based nonprofit in the United States dedicated to serving immigrants, asylum-seekers and refugees. Since World War II, Lutherans in the United States have been leading resettlement efforts, working hand in hand with the United States Refugee Admissions Program, and welcoming those who seek safety and security

Interested in volunteering but don't know where to start?

Please submit the form at mindekirken.org/about-us or contact us:

Volunteer Coordinator, Synneva Bratland: volunteercoord@mindekirken.org

Church Office: (612) 874-0716

Interested in volunteering during a Sunday worship service?

Please visit tinyurl.com/mindekirkenSunday or scan the QR code on the right to sign up for a slot.

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org

